

F. 95 - 2202

[C - 27434]

**30 MAI 1995. - Arrêté ministériel  
fixant le texte, la forme et le mode de validation du permis et de la licence de chasse**

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse, notamment l'article 14;

Vu le décret du 28 juin 1990 relatif au permis et à la licence de chasse;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 mai 1995 relatif aux permis et licences de chasse, notamment l'article 2, premier alinéa,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La forme du permis et de la licence de chasse est reprise à l'annexe I du présent arrêté.

**Art. 2. § 1er.** Pour être valable, le permis de chasse doit être dûment numéroté, rempli et signé, ainsi que complété par la vignette annuelle correspondante reprise à l'annexe II du présent arrêté.

§ 2. Pour être valable, la licence de chasse doit être dûment numérotée, remplie et signée.

§ 3. Seules la validation annuelle d'un permis déjà obtenu une première fois et la délivrance de la licence peuvent se faire par correspondance.

**Art. 3.** L'arrêté ministériel du 20 décembre 1991 relatif à la forme et à la validation du permis et de la licence de chasse est abrogé.

Toutefois, les permis qui ont été délivrés sur la base de l'arrêté ministériel du 20 décembre 1991 relatif à la forme et à la validation du permis et de la licence de chasse pourront être utilisés jusqu'au 30 juin 2002.

**Art. 4.** Le présent arrêté produit ses effets au 1er juin 1995.

Namur, le 4 mai 1995.

G. LUTGEN

ANNEXE I

RECTO

<p><b>PHOTO</b> (pour la licence, photo de l'invité)</p>	<p>NOM, PRENOM, ADRESSE du titulaire (permis) ou de l'invité (licence)</p> <hr style="border: 1px solid black;"/> <hr style="border: 1px solid black;"/> <p>Signature</p>	<div style="background-color: black; color: white; text-align: center; padding: 5px; font-weight: bold;">                 BELGIQUE REGION WALLONNE             </div> <p><input type="checkbox"/> <b>PERMIS DE CHASSE N°</b> <i>non valable sans la vignette annuelle</i></p> <p><input type="checkbox"/> <b>LICENCE DE CHASSE N°</b> <i>valable du _____ au _____ uniquement en Région wallonne, sur le territoire de la (des) commune(s) de:</i></p>						
<p><b>Chasseur invitant (licence)</b></p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 15%; border-bottom: 1px solid black;">Nom</td> <td style="width: 15%; border-bottom: 1px solid black;">Prénom</td> <td style="width: 15%; border-bottom: 1px solid black;">N° permis</td> <td style="width: 15%; border-bottom: 1px solid black;">Signature</td> <td style="width: 15%; border-bottom: 1px solid black;">Date</td> <td style="width: 20%; border-bottom: 1px solid black;">Signature du fonctionnaire compétent</td> </tr> </table>			Nom	Prénom	N° permis	Signature	Date	Signature du fonctionnaire compétent
Nom	Prénom	N° permis	Signature	Date	Signature du fonctionnaire compétent			

VERSO

**La licence est valable pendant 5 jours consécutifs  
uniquement en Région wallonne. Elle doit être  
restituée dans les 8 jours de son expiration.  
La licence est personnelle et ne peut être délivrée  
qu'à un invité non domicilié en Région wallonne.**

Signature du chasseur invité.

Vu et approuvé pour être annexé à l'arrêté ministériel du 30 mai 1995.

G. LUTGEN

ANNEXE II

RECTO

Prix : 9000 Fr.  
Saison cynégétique 19.... - 19....

Centre de .....

Permis N° ..... date .....

Signature du fonctionnaire compétent

**ceste vignette doit toujours accompagner le permis.**

VERSO

Le permis n'est pas valable sans la vignette annuelle de validation.  
Après une interruption de 10 saisons cynégétiques, il faut réussir  
l'examen de chasse pour pouvoir chasser à nouveau. Le permis doit  
être remplacé en l'an 2002. Toutefois en cas de perte, détérioration,  
changement d'adresse, un duplicata peut être demandé.

Signature du chasseur.

Vu et approuvé pour être annexé à l'arrêté ministériel du 30 mai 1995.

G. LUTGEN

## ÜBERSETZUNG

D. 95 - 2202

[C - 27434]

**30. MAI 1995. - Ministerialerlaß zur Festlegung des Textes,  
der Form und der Art der Gültigkeitserklärung des Jagdscheins und der Jagdlizenz**

Aufgrund des Jagdgesetzes vom 28. Februar 1882, insbesondere des Artikels 14;

Aufgrund des Dekrets vom 28. Juni 1990 über den Jagdschein;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 3. Mai 1995 über die Ausstellung der Jagdscheine und der Jagdlizenzen, insbesondere des Artikels 2, erster Absatz;

Beschließt der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

**Artikel 1.** Die Form des Jagdscheines und der Jagdlizenz ist in der Anlage I zum vorliegenden Erlaß dargestellt.

**Art. 2. § 1.** Um gültig zu sein, muß der Jagdschein ordnungsgemäß numeriert, ausgefüllt und unterzeichnet sowie mit der entsprechenden in der Anlage II zum vorliegenden Erlaß angeführten Jahresmarke ergänzt werden.

**§ 2.** Um gültig zu sein, muß die Jagdlizenz ordnungsgemäß numeriert, ausgefüllt und unterzeichnet werden.

**§ 3.** Nur die jährliche Gültigkeitserklärung eines schon ein erstes Mal erhaltenen Scheins und die Ausstellung der Lizenz dürfen brieflich erfolgen.

**Art. 3.** Der Ministerialerlaß vom 20. Dezember 1991 über die Form und die Gültigkeitserklärung des Jagdscheins und der Jagdlizenz wird aufgehoben.

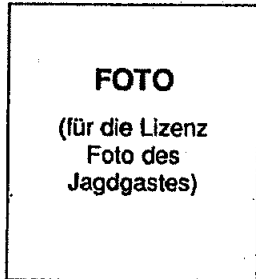
Die Scheine, die auf der Grundlage des Ministerialerlasses vom 20. Dezember 1991 über die Form und die Gültigkeitserklärung des Jagdscheins und der Jagdlizenz ausgestellt worden sind, dürfen jedoch bis zum 30. Juni 2002 benutzt werden.

Art. 4. Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Juni 1995 in Kraft.  
Namur, den 30. Mai 1995.

G. LUTGEN

BEILAGE I

RECTO



NAME, VORNAME, ADRESSE  
des Inhabers (Schein) oder des Gastes (Lizenz)

.....  
.....  
.....

Unterschrift

**Gastgebender Jäger (Lizenz)**

Name	Vorname	Schein Nr.	Unterschrift
------	---------	------------	--------------

**BELGIEN**  
**WALLONISCHE REGION**

**JAGDSCHEIN** NR. ....  
*nicht gültig ohne die jährliche Vignette*

**JAGDLIZENZ** NR. ....  
*Nur gültig vom ..... bis zum ..... in der  
wallonischen Region, auf dem Gebiet der Gemeinde(n):*

Datum .....  
Unterschrift des zuständigen Beamten .....

VERSO

**Die Lizenz ist nur während 5 aufeinanderfolgenden  
Tage in der wallonischen Region gültig. Sie muss  
innerhalb von 8 Tage nach Ablauf ihrer Gültigkeit  
zurück erstattet werden. Die Lizenz ist persönlich und  
kann nur an ein Gast ausgestellt werden, dessen  
Wohnsitz sich nicht in der wallonischen Region  
befindet**

Unterschrift des Jagdgastes

Gesehen und genehmigt als Anlage zum ministerielle Erlass vom 30. Mai 1995.

G. LUTGEN

BEILAGE II

RECTO

Preis : 9000 Fr.  
Jagdjahr 19.... - 19....

Zentrum .....

Schein Nr. .... Datum .....

Unterschrift des zuständigen Beamten

**Diese Vignette muss stets dem Schein beigelegt sein**

VERSO

**Der Schein ist ohne die jährliche Vignette ungültig. Nach einer  
Unterbrechung von 10 Jagdjahren, muss man die Jägerprüfung  
bestehen um wieder jagen zu dürfen. Der Schein wird im Jahre 2002  
ersetzt. Im Falle von Verlust, Beschädigung oder Wohnsitzwechsel  
kann ein Duplikat angefragt werden.**

Unterschrift des Jägers

Gesehen und genehmigt als Anlage zum ministerielle Erlass vom 30. Mai 1995.

G. LUTGEN

## VERTALING

N. 95 - 2202

[C - 27434]

**30 MEI 1995. - Ministerieel besluit  
tot vaststelling van de tekst, de vorm en de validatiewijze van het jachtverlof en de jachtvergunning**

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Gelet op de jachtwet van 28 februari 1882, inzonderheid op artikel 14;

Gelet op het decreet van 28 juni 1990 betreffende het jachtverlof en de jachtvergunning;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 3 mei 1995 betreffende de jachtverloven en -vergunningen, inzonderheid op artikel 2, 1ste lid;

Besluit :

**Artikel 1.** De vorm van het jachtverlof en de jachtvergunning is dewelke die vermeld is in bijlage I bij dit besluit.

**Art. 2. § 1.** Om geldig te zijn moet het jachtverlof behoorlijk genummerd, ingevuld en ondertekend zijn en moet de in bijlage II bij dit besluit beschreven jaarlijkse overeenstemmende strook aangebracht worden.

§ 2. Om geldig te zijn moet de jachtvergunning behoorlijk genummerd, ingevuld en ondertekend zijn.

§ 3. Alleen de jaarlijkse validatie van een verlof dat reeds een eerste maal verkregen werd en de uitreiking van de jachtvergunning kunnen per briefwisseling gebeuren.

**Art. 3.** Het ministerieel besluit van 20 december 1991 betreffende de vorm en de validatie van de jachtvergunning en het jachtverlof is opgeheven.

De vergunningen die uitgereikt werden op grond van het ministerieel besluit van 20 december 1991 betreffende de vorm en de validatie van de jachtvergunning en het jachtverlof kunnen evenwel gebruikt worden tot 30 juni 2002.

**Art. 4.** Dit besluit wordt van kracht op 1 juni 1995.

Namen, 30 mei 1995.

G. LUTGEN

RECTO

BIJLAGE I

<b>PHOTO</b> (pour la licence, photo de l'invité)	<b>NOM, PRENOM, ADRESSE</b> du titulaire (permis) ou de l'invité (licence)	<b>BELGIQUE</b> <b>REGION WALLONNE</b>
	Signature	<input type="checkbox"/> <b>PERMIS DE CHASSE N°</b> <i>non valable sans la vignette annuelle</i>
<b>Chasseur Invitant (licence)</b>		<input type="checkbox"/> <b>LICENCE DE CHASSE N°</b> <i>valable du au uniquement</i> <i>en Région wallonne, sur le territoire de la (des) commune(s) de:</i>
Nom	Prénom	N° permis
		Signature
		Date
		Signature du fonctionnaire compétent

VERSO

**La licence est valable pendant 5 jours consécutifs  
uniquement en Région wallonne. Elle doit être  
restituée dans les 8 jours de son expiration.  
La licence est personnelle et ne peut être délivrée  
qu'à un invité non domicilié en Région wallonne.**

Signature du chasseur invité.

Ons gekend en goedgekeurd om gehecht te worden aan het ministerieel van 30 mei 1995.

G. LUTGEN

## BIJLAGE II

RECTO

Prix : 9000 Fr.  
Saison cynégétique 19.... - 19....

Centre de .....

Permis N° ..... date .....

Signature du fonctionnaire compétent

**cette vignette doit toujours accompagner le permis.**

VERSO

Le permis n'est pas valable sans la vignette annuelle de validation. Après une interruption de 10 saisons cynégétiques, il faut réussir l'examen de chasse pour pouvoir chasser à nouveau. Le permis doit être remplacé en l'an 2002. Toutefois en cas de perte, détérioration, changement d'adresse, un duplicata peut être demandé.

Signature du chasseur.

Ons gekend en goedgekeurd om gehecht te worden aan het ministerieel van 30 mei 1995.

G. LUTGEN

## AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

MINISTERE DES COMMUNICATIONS  
ET DE L'INFRASTRUCTURE

Administration du Transport terrestre

Services occasionnels (autocars)  
Autorisation

Par arrêté ministériel du 6 avril 1995, l'entreprise de transports désignée au tableau ci-après, est autorisée, aux clauses et conditions arrêtées pour son entreprise, à exploiter des services occasionnels pour une période venant à expiration le 31 décembre 2003.

MINISTERIE VAN VERKEER  
EN INFRASTRUCTUUR

Bestuur van het Vervoer te land

Ongeregeld vervoer (autocardiens)  
Machtiging

Bij ministerieel besluit van 6 april 1995 wordt aan de vervoer-onderneming aangeduid in de hiernavolgende tabel, tegen de voor haar onderneming vastgestelde bepalingen en voorwaarden, machtiging verleend ongeregelde vervoerdiensten te exploiteren voor een periode die op 31 december 2003 zal verstrijken.

N° de l'autorisation Nr. van de machtiging	Nom Naam	Adresse Adres
A 4558	S.A. « Société internationale de Transports et de Loisirs »	avenue Louise 283 1050 Bruxelles